



SEXIT BILD- OCH SPRÅKSTÖD

Arabiska

sexit

Samtal om sexuell hälsa och
erfarenhet av våld

SEXIT Bild- och språkstöd

Bild- och språkstöd baserat på SEXIT 3.0

Text: Sofia Hammarström, utvecklingsledare och doktorand, Per Andreas Persson, sjuksköterska och specialist i sexologisk rådgivning och Karin Stenqvist, infektionsläkare och docent vid Kunskapscentrum för sexuell hälsa (KSH) i Västra Götalandsregionen och Sara Sanzén, utvecklingsledare och psykolog vid Västra Götalandsregionens Kompetenscentrum om våld i nära relationer (VKV)

Bildstöd samt anpassning till lättare svenska: Josefin Hansson, logoped vid Kommunikations- och dataresurscenter DART i Västra Götalandsregionen

Översättning: Tolkförmedling Väst

Omslag: Ingibjörg Sigurðardóttir, Göteborgsregionen (GR)

ISBN: 978-91-985909-4-4

Detta material får kopieras, citeras och tryckas, men inte modifieras, översättas eller användas i kommersiellt syfte

Glöm inte att tydligt uppge källan © 2020

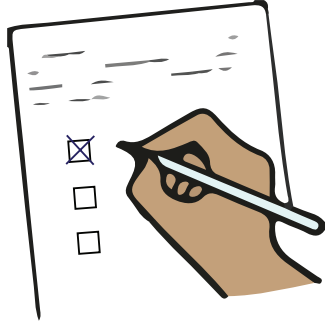
Alla SEXIT Bild- och språkstöd är tillgängliga i digitalt format på www.srhr.se och på Kunskapscentrum för sexuell hälsas hemsida www.vgregion.se/ksh

Introduktion

SEXIT är en metod i tre delar som syftar till att identifiera sexuellt risktagande eller utsatta unga, genom att rutinmässigt ställa frågor om sexuell hälsa och erfarenhet av våld när de besöker olika vårdverksamheter. SEXIT består av en utbildning för personal, ett frågeformulär för besökaren, samt en handbok personalen kan använda som stöd vid bedömning och åtgärder. SEXIT fungerar i praktiken som ett samtalsunderlag genom att besökaren först fyller i SEXIT-formuläret, och att man därefter gemensamt går igenom och pratar utifrån svaren. SEXIT är framtaget av Kunskapscentrum för sexuell hälsa i samarbete med Västra Götalandsregionens kompetenscentrum om våld i nära relationer och Smittskydd Västra Götaland.

SEXIT Bild- och språkstöd är ett kommunikationsstöd att använda i mötet med en besökare som har behov av sådant. Materialet innehåller samma frågor som formuläret SEXIT 3.0, men några av frågorna är omformulerade för att göra dem mer lättbegripliga. SEXIT Bild- och språkstöd finns i en version på lättare svenska samt i ytterligare fem versioner där både svenska och ett annat språk finns med (arabiska, dari, somaliska, tigrinja och engelska).

Bilderna fungerar både som ett kompletterande stöd för förståelsen när besökaren besvarar frågorna, och som ett stöd i samtalet när personal går igenom svaren med besökaren. Vid behov kan frågorna besvaras gemensamt.



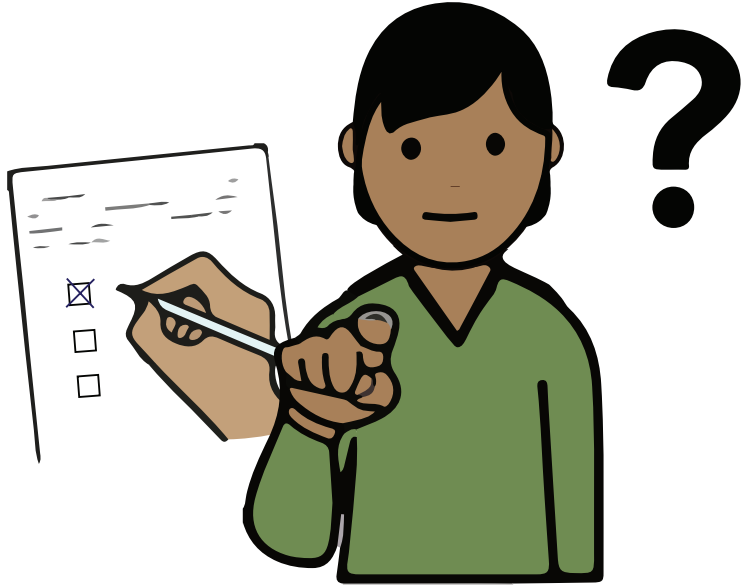
كل الذين يأتون إلينا سوف يُجيبون على أسئلة عن العنف والجنس وغير ذلك من الأمور الهامة لصحتك. أنت تختار بنفسك ما إذا كنت تريد الإجابة أم لا. أنت تختار بنفسك ما إذا كنت تريد الإجابة وتستطيع أن تتجاوز الأسئلة التي لا تريد أن تجيب عليها. سوف نتحدث عن إجاباتك.

نحن الذين نعمل هنا ملتزمون بواجب كتمان السرّ. ويعني ذلك أنه لا يجوز لنا أن نتحدّث مع أحد عمّا أخبرتنا به أو عن إجاباتك على الأسئلة. في حال وجود شخص دون سن 18 عاماً يتعرّض لأمر خطير يجعله لا يشعر على ما يرام، فيجب علينا تبليغ إدارة الخدمات الاجتماعية بذلك. وعندئذ يمكن أن تقدم إدارة الخدمات الاجتماعية المساعدة لذلك الشخص.

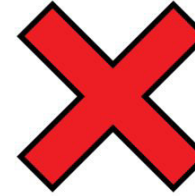
Alla som kommer till oss får svara på frågor om våld, sexualitet och annat som är viktigt för din hälsa. Du väljer själv om du vill svara eller inte. Du väljer själv vad du vill svara och du kan hoppa över frågor du inte vill svara på.

Vi kommer att prata om dina svar.

Vi som jobbar här har tystnadsplikt. Det betyder att vi inte får berätta för andra vad du har sagt till oss eller vad du har skrivit i ditt formulär. Om någon som är yngre än 18 år har varit med om något allvarligt som gör att den personen inte mår bra måste vi berätta det för socialtjänsten. Då kan socialtjänsten hjälpa den personen.



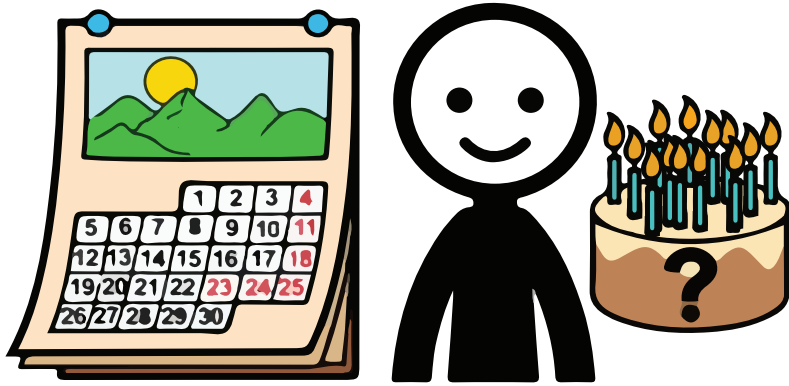
نعم
Ja



لا
Nej

هل تريد الإجابة على الأسئلة؟

Vill du svara på frågorna?



1.

كم عمرك؟

سنة _____

Hur gammal är du?

_____ år



أنثى

Kvinna



ذكر

Man



غير ذلك _____

Annat _____



لا أعرف

Vet inte

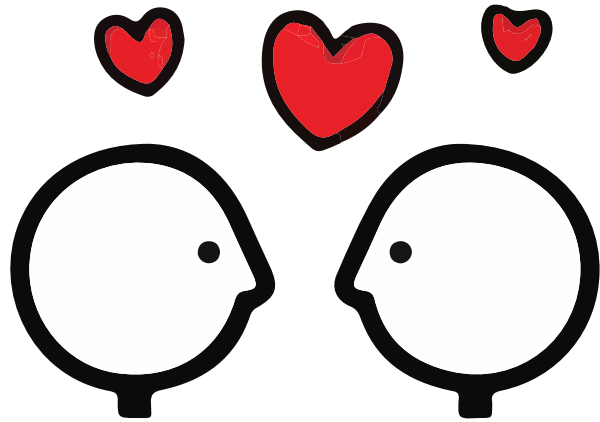
2.

ما هو جنسك؟

المقصود بجنسك هو الجنس الذي تشعر أنك تنتمي إليه.

Vilket kön har du?

Vi menar det kön som du känner dig som.



ما هي ميولك الجنسية؟
تتعلق الميول الجنسية بالشخص الذي تنجذب إليه
جنسياً.

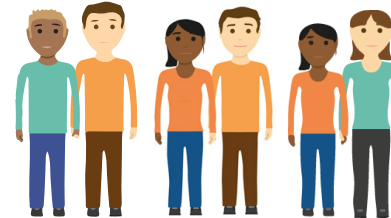
Vilken sexuell orientering har du?
Sexuell orientering handlar om vem du blir sexuellt attraherad av.



مغايرة جنسية
Heterosexuell



مثلية جنسية
Homosexuell



ثنائية جنسية
Bisexuell



غير ذلك
Annan



4.

Hur bor du?

كيف تسكن؟



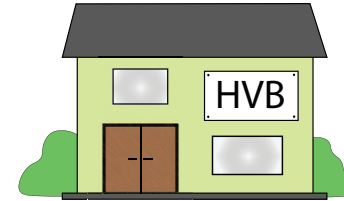
مع أحد الوالدين /
حامل حق الحضانة

Med förälder/ vårdnadshavare



مع صديق / شريك

Med kompis/ partner



في بيت العائلة البديلة /
في بيت الرعاية والسكن
(HVB)

I familjehem/ på HVB



وحيدي

Ensam



طريقة سكن أخرى

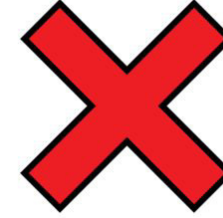
Annat sätt



5.

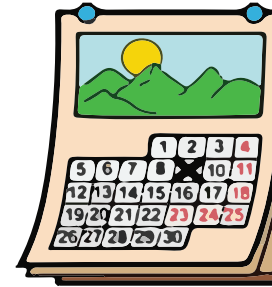
ما مدى تكرار شربك المشروبات الكحولية خلال السنة الأخيرة؟

Hur ofta har du druckit alkohol under det senaste året?



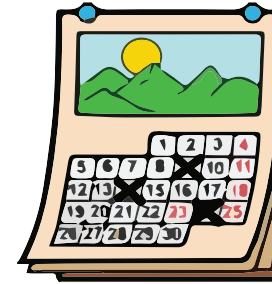
أبداً

Aldrig



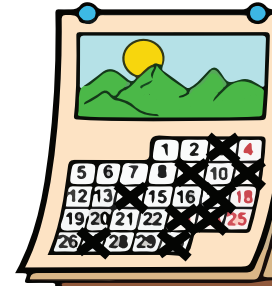
مرة واحدة بالشهر أو أقل

1 gång i månaden eller mindre



2 - 4 مرات بالشهر

2-4 gånger i månaden



مرتين بالأسبوع أو أكثر

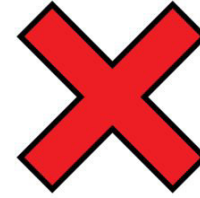
2 gånger i veckan eller mer



6.

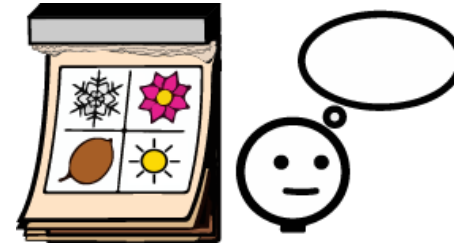
هل تعاطيت مخدرات؟

Har du använt några droger?



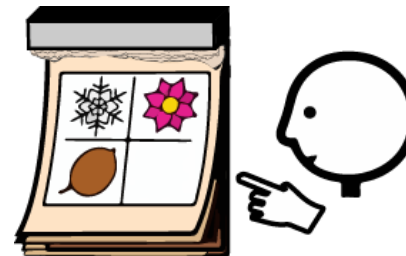
لا

Nej



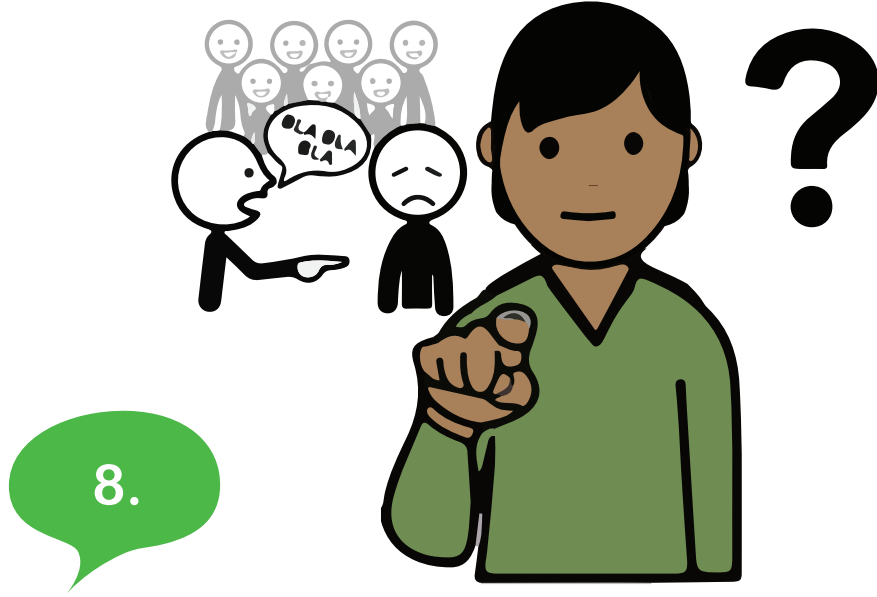
نعم، منذ أكثر من سنة

Ja, för mer än ett år sedan



نعم، خلال السنة الأخيرة

Ja, under det senaste året



نعم

Ja



لا

Nej



لا أعرف

Vet inte

هل قرّرت على شخص آخر ما يُسمح له أو لا يُسمح له
القيام به؟

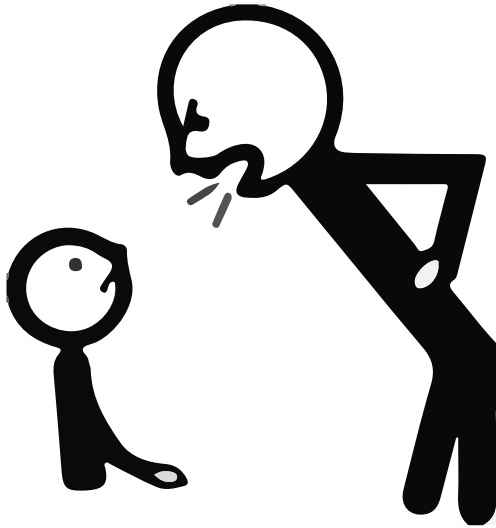
هل قرّرت من هو الشخص الذي يُسمح له بأن يعيش
علاقة حب معه، ومن هم الأشخاص الذين يُسمح له بأن
يلتقي بهم، أو ما هي الملابس التي يرتديها، أو ما الذي
يمكن أن يفعله في أوقات الفراغ؟

Har du bestämt vad någon annan får eller inte får göra?

Har du bestämt vem den får ha en kärleksrelation med, vilka den får
träffa, vad den får ha på sig eller vad den får göra på fritiden?



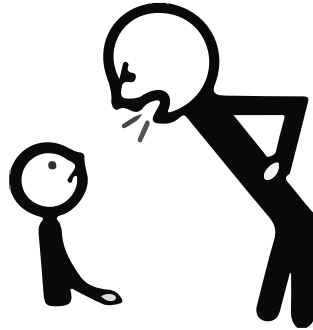
هناك العديد من أنواع العنف المختلفة.
قد يعني العنف الجسدي أن تتعرض للضرب أو الركل
أو الدفع أو الإيذاء بطريقة أخرى.
قد يعني العنف النفسي أن يقول لك أحد أو يكتب لك
أشياء نابية أو أشياء تسبب لك الخوف.



Det finns många olika typer av våld.

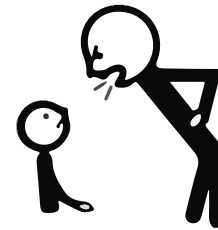
Fysiskt våld kan vara att bli slagen, sparkad, knuffad eller skadad på något annat sätt.

Psykiskt våld kan vara att någon säger eller skriver elaka saker till dig eller saker som gör dig rädd.



نعم، العنف الجسدي

Ja, fysiskt våld



نعم، العنف النفسي

Ja, psykiskt våld



لا

Nej



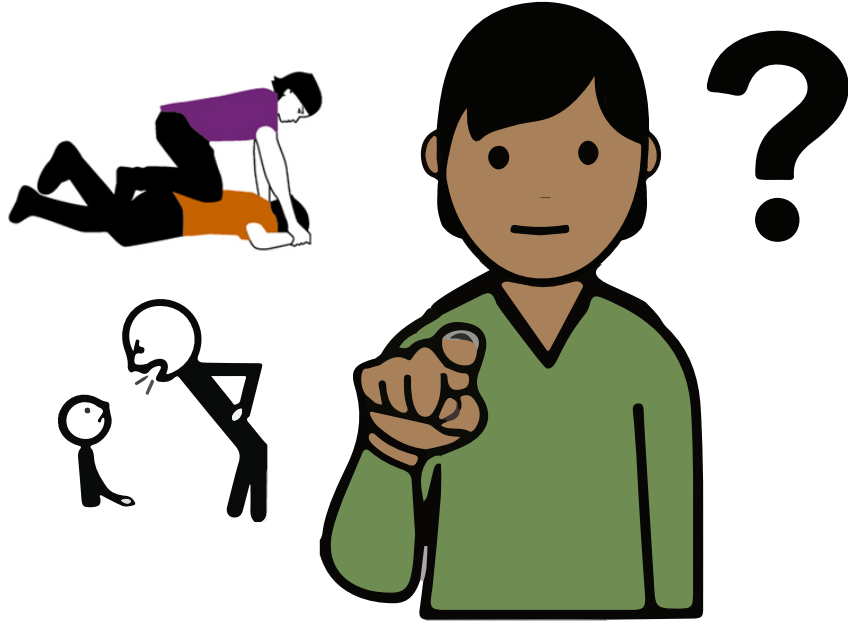
لا أعرف

Vet inte

9.

هل استخدم أحد العنف الجسدي أو العنف النفسي
ضدك؟

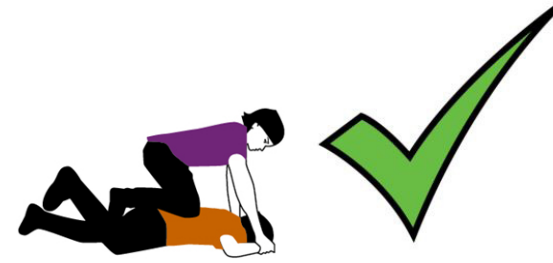
Har någon använt fysiskt eller psykiskt våld mot dig?



10.

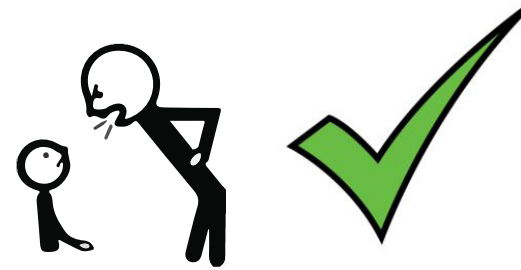
هل استخدمت العنف الجسدي أو العنف النفسي
ضد أحد؟

Har du använt fysiskt eller psykiskt våld mot någon?



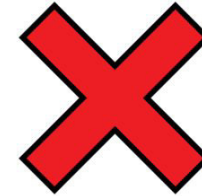
نعم، العنف الجسدي

Ja, fysiskt våld



نعم، العنف النفسي

Ja, psykiskt våld



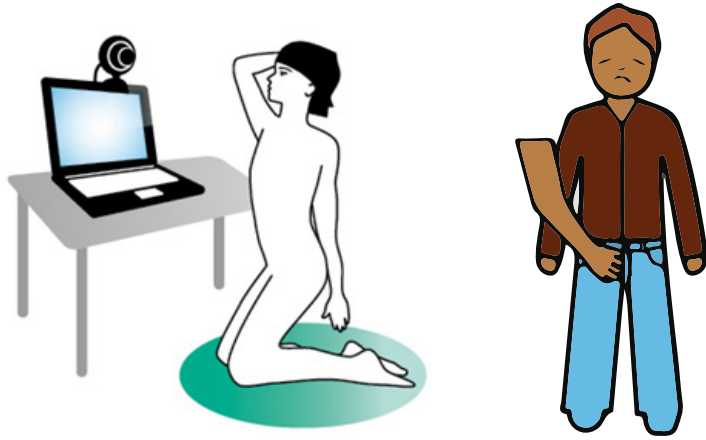
لا

Nej



لا أعرف

Vet inte



11a)

هل أظهر لك أحد جسده عارياً مع أنك لم تكن تريد ذلك؟
 هل قام أحد بملامسة جسدك مع أنك لم تكن تريد ذلك؟
 هل استلمت أو أرسلت صوراً عارية مع أنك لم تكن تريد ذلك؟

Har någon visat sig naken för dig fast du inte ville det?
 Har någon tagit på din kropp fast du inte ville?
 Har du fått eller skickat avklädda bilder fast du inte ville?



نعم

Ja



لا

Nej



لا أعرف

Vet inte



11b)



نعم

Ja



لا

Nej



لا أعرف

Vet inte

هل جعلك أحد تلمس قضيبه أو مهبلها مع أنك لم

تكن تريد ذلك؟

هل مارس أحد الجنس معك، في المهبل أو المؤخرة أو

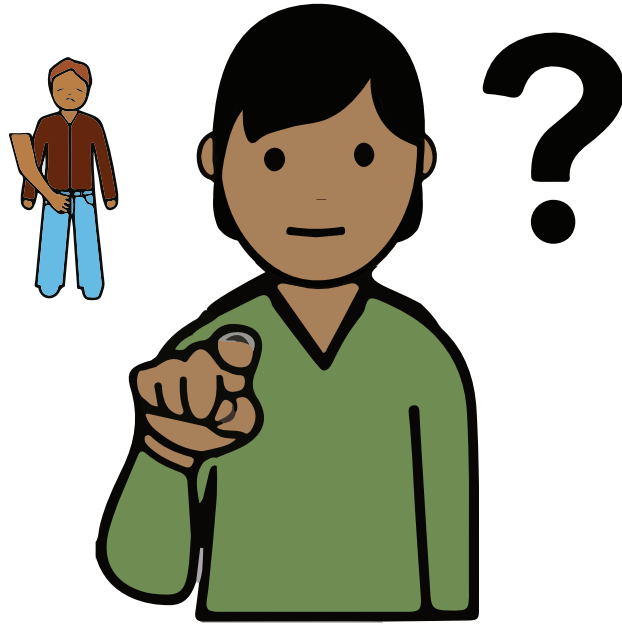
الفم، مع أنك لم تكن تريد ذلك؟

Har någon fått dig att ta på dens penis eller vagina fast du inte ville?

Har du haft sex med någon, i vaginan, rumpan eller munnen, fast du inte ville det?



12.



نعم

Ja



لا

Nej



لا أعرف

Vet inte

هل لامست أحداً مع أنه لم يكن يريد ذلك؟
هل أرسلت صوراً عارية لأحد مع أنه لم يكن يريد ذلك؟
هل مارست عملاً جنسياً مع أحد مع أنه لم يكن يريد ذلك؟

Har du tagit på någon fast den inte ville det?

Har du skickat avklädda bilder till någon fast den personen inte ville det?

Har du gjort något sexuellt med någon fast den inte ville det?



13.

هل يوجد شخص في أسرتك تعرّض لعنف جسدي أو
نفسي أو جنسي؟

Har någon i din familj varit med om fysiskt, psykiskt eller sexuellt
våld?



نعم

Ja



لا

Nej



لا أعرف

Vet inte



قد يكون الجنس أشياء عديدة مختلفة.



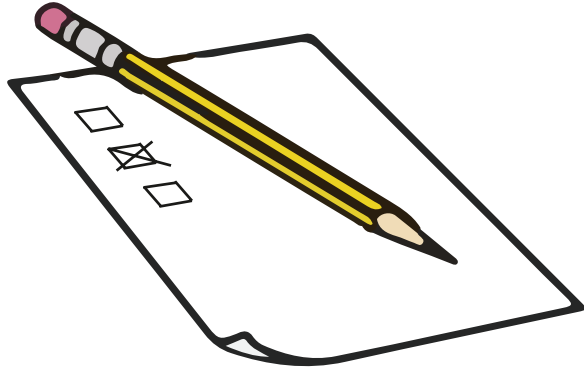
قد يكون إدخال القضيب في المهبل أو المؤخرة أو الفم، وقد يكون أيضاً قبلات وعناق وملامسة مهبل امرأة أو قضيب رجل.
قد يحدث الجنس عندما تكون في نفس الغرفة مع شخص آخر، كما أنه قد يحدث عن طريق الهاتف أو الكمبيوتر.



Sex kan vara många olika saker.

Det kan vara att ha en penis i en vagina, i rumpan eller i munnen, men det kan också vara att hångla och smeka sin egen eller någon annans vagina eller penis.

Sex kan hända när du är i samma rum som någon men också med hjälp av en telefon eller dator.

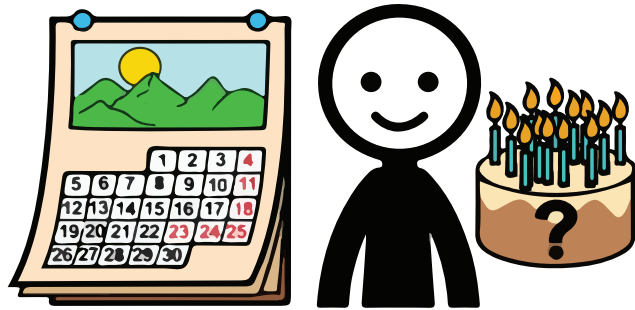


?

أنت تقرر ما إن كان ما عايشته هو جنس بالنسبة لك.
إن لم تكن قد مارست الجنس مع أحد، فهذا يعني أننا
انتهينا من الأسئلة الآن.

Du bestämmer själv om det du har varit med om är sex för dig.

Om du inte har haft sex med någon så är du klar med frågorna nu.



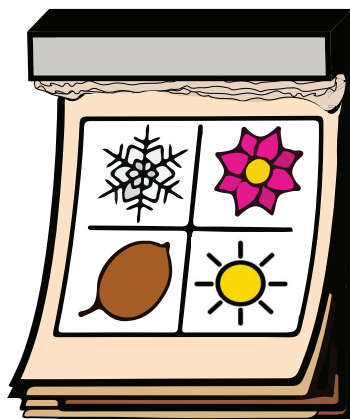
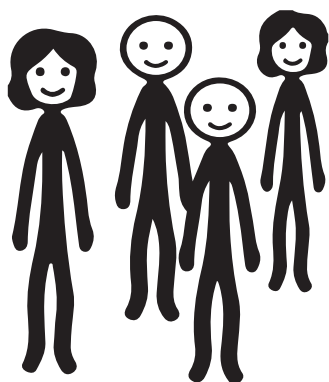
14.

كم كان عمرك عندما مارست الجنس مع أحد للمرة الأولى؟

سنة _____

_____ år

Hur gammal var du när du hade sex med någon första gången?



15.

مع كم شخص مارست الجنس خلال السنة الأخيرة؟

Hur många personer har du haft sex med under det senaste året?

شخصاً _____

_____ stycken



16.

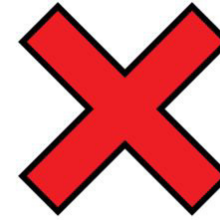
ما مدى تكرار استعمالك أنت أو شريكك العازل
المطاطي أو واقي اللبس للوقاية من الأمراض
التناسلية؟

Hur ofta använder du och din partner kondom eller slicklapp för att
inte få könssjukdomar?



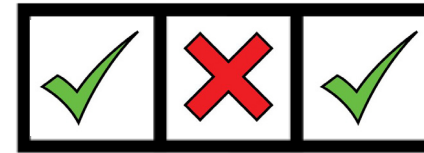
دائماً

Alltid



أبداً

Aldrig



أحياناً

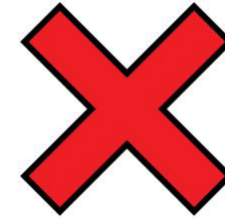
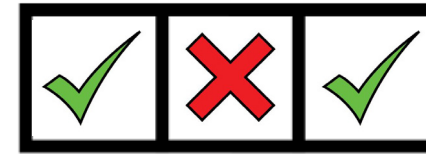
Ibland



17.

ما مدى تكرار استعمالك أنت أو شريكك الحماية من الحمل؟
قد يكون ذلك مثلاً: العازل المطاطي أو قُرْزَجَة منع الحمل، أو أقراص منع الحمل، أو غرسة منع الحمل، أو حلقة منع الحمل، أو لصاقة منع الحمل، أو اللولب.

Hur ofta använder du eller din partner skydd mot graviditet?
Det kan till exempel vara kondom, pessar, p-piller, p-stav, p-ring, p-plåster eller spiral.



دائماً

Alltid

أحياناً

Ibland

أبداً

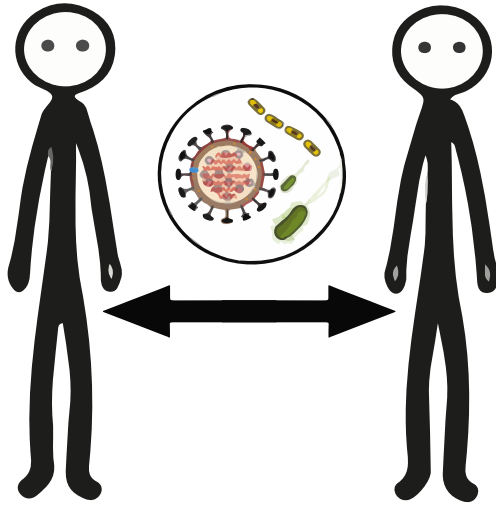
Aldrig

لا أعرف

Vet inte

غير وارد

Inte aktuellt



18.

هل أنت مصاب، أو كنت مصاباً، بأحد الأمراض التالية:
الكلاميديا، أو السيلان، أو السفلس، أو التهاب الكبد،
أو فيروس نقص المناعة البشرية (HIV)؟

Har du eller har du haft någon av sjukdomarna klamydia, gonorré,
syfilis, hepatit eller hiv?



نعم

Ja



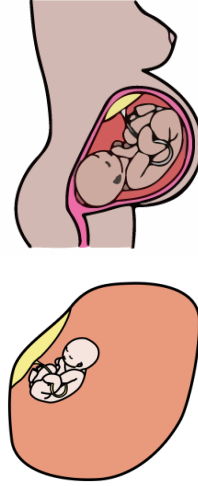
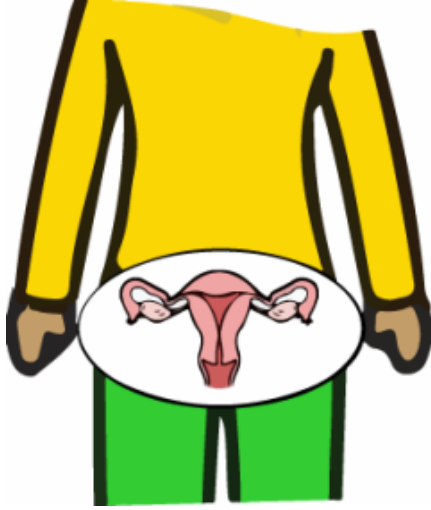
لا

Nej



لا أعرف

Vet inte



نعم

Ja



لا

Nej

19.

هل أصبحت أنت أو شريكك حاملاً برغم أنكما لم
تخططا لذلك؟

Har du eller någon partner blivit gravid fast ni inte hade planerat det?



لا أعرف

Vet inte



نعم

Ja



لا

Nej



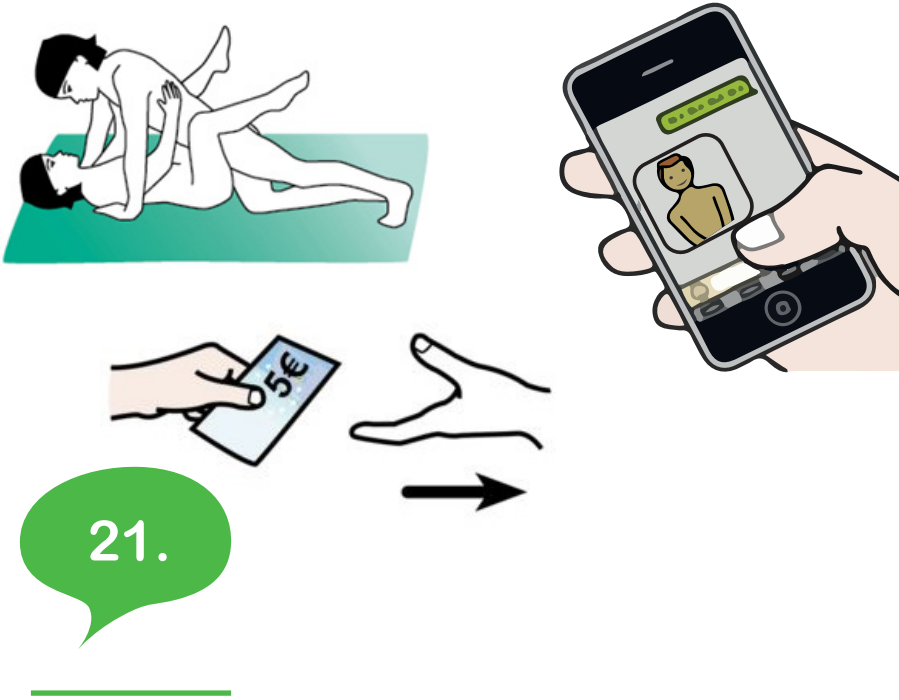
لا أعرف

Vet inte

20.

هل استخدمت الجنس لكي تؤذي نفسك أو لكي
تحاول التخلص من مشاعر صعبة؟

Har du använt sex för att skada dig själv eller för att försöka bli av
med jobbiga känslor?



هل حصلت على تعويض لكي تقوم بعمل جنسي مع
أحد التقيت به أو عن طريق الهاتف أو الكمبيوتر؟
قد يكون ذلك أنك حصلت على مال أو مشروبات
كحولية أو سجائر أو مخدرات أو مسكن أو طعام أو
سفر.



نعم

Ja



لا

Nej

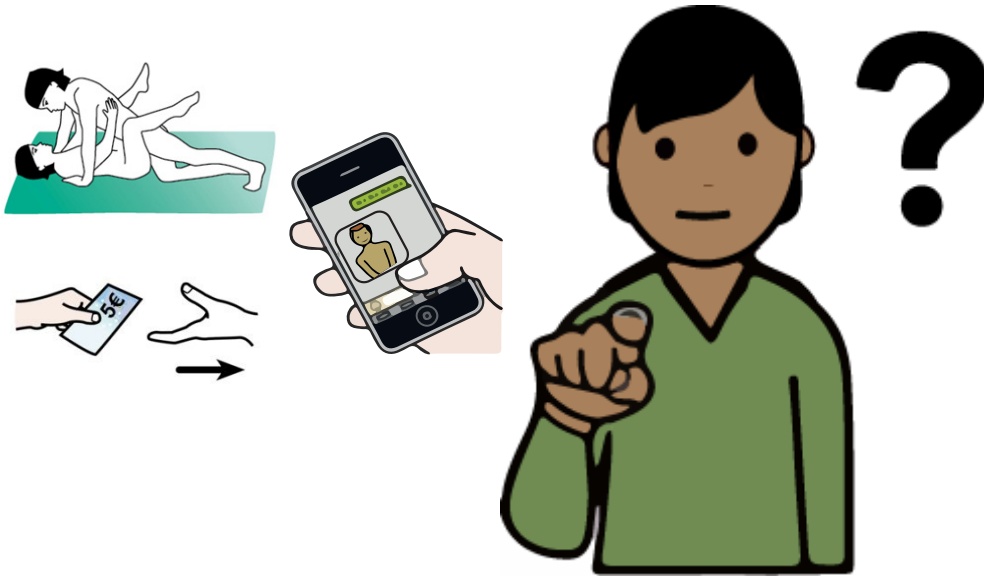


لا أعرف

Vet inte

Har du fått någon betalning för att göra något sexuellt med någon
du träffat eller genom telefon eller dator?

Det kan vara att du fått pengar, alkohol, cigaretter, droger, boende,
mat eller resor.



22.



نعم

Ja



لا

Nej



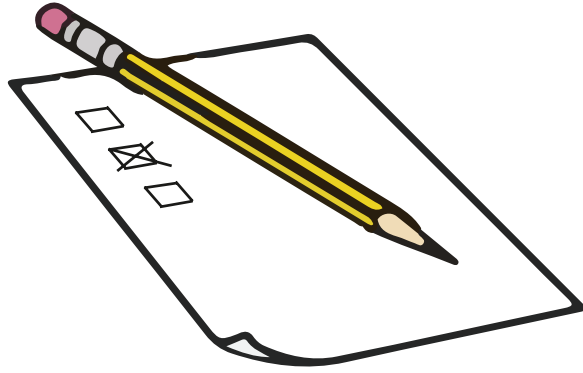
لا أعرف

Vet inte

هل دفعت لأحد تعويضاً لكي يقوم بعمل جنسي مع
شخص آخر في السويد أو في الخارج؟
قد يكون ذلك شخصاً التقيت به أو عن طريق الهاتف
أو الكمبيوتر.

Har du gett någon betalning för att få göra något sexuellt med
någon annan, i Sverige eller utomlands?

Det kan vara en person du träffat eller med hjälp av telefon eller
dator.



شكراً لك على الإجابة!
انتهيت الآن من الإجابة على الأسئلة.

Tack för att du svarat. Nu är du klar.

SEXIT Bild- och språkstöd är ett kommunikationsstöd att använda i mötet med besökare som har behov av sådant. Materialet innehåller samma frågor som formuläret SEXIT 3.0, men några av frågorna är omformulerade för att göra dem mer lättbegripliga. SEXIT Bild- och språkstöd finns i en version på lättare svenska samt i ytterligare fem versioner där både svenska och ett annat språk finns med (arabiska, dari, somaliska, tigrinja och engelska). Alla SEXIT Bild- och språkstöd är tillgängliga på www.srhr.se och på Kunskapscentrum för sexuell hälsas hemsida www.vgregion.se/ksh.

Kunskapscentrum för sexuell hälsa

